

Харитонова Татьяна Алексеевна

магистрант

Сорокина Валерия Татьяна Анатольевна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Московский государственный
психолого-педагогический университет»

г. Москва

DOI 10.31483/r-106140

ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЕТЕЙ- БИЛИНГВОВ В ДОШКОЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

Аннотация: образовательный процесс для детей-билингвов имеет свои особенности, с которыми необходимо работать уже в дошкольном возрасте. В статье рассматриваются эти особенности и приводятся конкретные приемы помощи адаптации двуязычных детей в иноязычную социальную среду.

Ключевые слова: Ключевые слов: билингвизм, двуязычие, дети-билингвы, особенности процесса образования детей-билингвов.

Миграционные процессы, происходящие на современном этапе развития общества, напрямую касаются детей, и вносят определенные особенности в процесс их обучения и воспитания. В современном мире множество детей вырастают в семьях, где для взаимодействия членов семьи используется один язык, а для коммуникации с обществом применяется другой, такие дети овладевают двумя или более языками. В этом случае говорят о том, что ребенок становится билингвом и находится в среде двуязычия или полиязыковой среде. В настоящий момент нет единого определения понятий «билингвизм», «двуязычие». В работах таких ученых, как В.А. Аврорин [1], Ю.Д. Дешериев [6], В.Ю. Розенцвейга [7], под понятием «двуязычие» или «билингвизм» понимают:

- 1) свободное владение или просто владение двумя языками;

2) процесс овладения высшей степенью знания второго (неродного) языка, равной степени первого языка;

3) владение двумя языками и регулярное переключение с одного на другой в зависимости от ситуации общения [8].

Несмотря на различные подходы ученых к определению понятия «билингвизм» все они имеют схожую черту – второй язык, используемый ребенком, развит в той же степени, что и первый или родной язык [6]. Г.М. Вишневская [3], описывая феномен билингвизма и раскрывая схожие теоретические положения, подчеркивает многогранность билингвизма, как объекта научного изучения. Дети-билингвы не менее разнообразны, чем сам феномен билингвизма, именно поэтому образовательный процесс обучающихся-билингвов имеет свои особенности.

Малыши-билингвы, как и большинство детей, начинают свой образовательный путь в дошкольных учреждениях. В течение дошкольного детства фактор билингвизма накладывает дополнительные трудности, усложняющие обучение двуязычных детей в дошкольных образовательных учреждениях. Изучение особенностей, возникающих при обучении детей-билингвов, и, в дальнейшем, их учет, при построении коррекционного воздействия, является одной из актуальнейших и насущных задач многих разделов современной педагогики.

Главная особенность, с которой сталкиваются дети-билингвы, это необходимость изучать два языка одновременно. Во время обучения они, в большинстве случаев, используют оба языка, что позволяет улучшить свои коммуникативные навыки за короткий период времени [2]. Однако, это может стать причиной перегрузки и привести к стрессовым ситуациям, препятствующим успешному обучению и включению в среду сверстников, а также привести к путанице в языках у самого ребенка.

Вторая особенность – это трудности в профессиональной ориентации педагогов. Ребенок-билингв нуждается в особом подходе к обучению. Из-за того, что образовательная программа для детей-билингвов может отличаться от обычной

программы, педагоги должны быть готовы к использованию специальной методики обучения.

Третья особенность – это сохранение культурного наследия [4]. Дети-билингвы быстро овладевают языком страны, в которой они живут, однако, это часто приводит к потере национального и культурного самосознания. Для сохранения культурных традиций и укрепления идентичности, необходимо помочь ребёнку сохранить связь с культурой своей родины.

Четвёртая особенность – это проблемы социальной адаптации [9]. Дети-билингвы испытывают трудности при общении в коллективе. Ввиду отличия их языка и культуры от коллектива, дети-билингвы чувствуют себя чужими и отчуждёнными, также они сталкиваются с трудностями в принятии идентичной культуры в дошкольном учреждении. Родители часто передают свои культурные традиции и обряды своим детям, но вне дома, в дошкольном учреждении дети чувствуют себя чужими из-за отсутствия связи с единой культурой.

Важность понимания особенностей детей-билингвов заключается в том, что образовательный аспект необходимо адаптировать под двуязычных воспитанников [10]. Развитие ребенка при изучении двух языков замедляется, и требует больше времени, чтобы двуязычие не вызвало у ребенка негатива, а стало его преимуществом. Важно помнить, что проблемы, с которыми сталкиваются дети-билингвы в дошкольных учреждениях, создают не только неблагоприятную социальную среду в дошкольном учреждении, но влияют на эмоциональное развитие ребенка в целом.

Однако, эти проблемы могут быть решены путем применения специальных методов, адаптированных к потребностям детей-билингвов, а также разработки комплексного образовательного процесса с учетом их потребностей. Для успешной адаптации детей-билингвов в обществе и получения необходимых знаний необходимо использовать специальные методы обучения и выстраивать индивидуальный подход к каждому ребенку [5].

В России, в настоящий момент уже имеется некоторый опыт применения определенных приемов, помощи в адаптации двуязычных детей в дошкольных учреждениях.

Например, использование методических пособий. Для того, чтобы обучение было более эффективным, необходимо использовать специальные книги, методические и учебные пособия, адаптированные для детей-билингвов. Они содержат различные задания на развитие речи на обоих языках, поурочные разработки, задания на развитие кругозора и культурного развития. Пособия помогают педагогам разнообразить занятия, учесть специфику детей-билингвов и помочь им легче осваивать язык. Также необходимо выстраивать индивидуальный подход к каждому ребенку, учитывая личностные особенности.

Распространенным приемом является использование компьютерных программ и Интернет-ресурсов. Дети-билингвы часто активно пользуются ранней информационной технологией, поэтому дошкольные учреждения должны использовать компьютерные программы и Интернет-ресурсы для обучения и развития детей. Такие программы содержат специальные игры, задания и приложения, помогающие овладевать языковыми навыками. Эти методы являются интерактивными и мотивирующими, что помогает детям лучше проникнуться учебным процессом и легче овладевать языковыми навыками.

Хорошо зарекомендовавшим себя приемом является использование интерактивных методов обучения. Дети-билингвы должны активно взаимодействовать друг с другом и с педагогами. Интерактивные игры и методы обучения призваны помочь в этом, они могут не только обогатить языковые знания детей, но и помочь облегчить их социальную адаптацию.

Менее применяемым, но не менее результативным, является прием организации специальных экскурсий и мероприятий. Организация экскурсий и мероприятий может помочь детям-билингвам познакомиться с культурой родной страны и миром вокруг них. Также, благодаря экскурсиям, дети-билингвы могут научиться лучше понимать мир, познакомиться с новыми культурами и традициями. Экскурсии и мероприятия могут быть проведены в различных местах, таких

как музеи, библиотеки, парки и концертные залы. На многих экскурсиях можно задействовать родительское сообщество, тем самым помогая сохранять культурные традиции и сокращать разрыв между домом и образовательной организацией.

Таким образом, методы и подходы к обучению детей-билингвов в дошкольных учреждениях должны быть разнообразными и адаптированными к их потребностям. Специальные методические пособия, компьютерные программы и интерактивные методы обучения, экскурсии и мероприятия являются эффективными методами обучения детей-билингвов, которые помогают им овладеть языковыми навыками и укрепить свою культурную и языковую идентичность.

В мире существует несколько дошкольных учреждений для детей-билингвов, доказавших эффективность разработанных ими методик.

Некоторые из них.

Германия, город Потсдам – здесь существует дошкольное учреждение «Kita Wirbelwind», которое специализируется на обучении детей-билингвов. Оно предоставляет обучение на немецком языке и на родном языке детей, а также реализует интегрированную программу обучения, которая объединяет культурные и языковые аспекты.

Франция, Париж – здесь существует муниципальный детский сад «La Ribambelle», который обучает детей на французском и английском языках. Каждый день дети проводят час с носителем языка и могут участвовать в различных культурных мероприятиях.

Канада, Оттава – в этом городе находится дошкольное учреждение «Garderie Les Petits Trésors», которое обучает детей на французском и английском языках. Здесь особое внимание уделяется формированию навыков коммуникации и мультитаскинга.

США, Нью-Йорк – в городе находится дошкольное учреждение «The Goddard School», которое обучает детей на английском языке и имеет собственную разработанную программу обучения.

Россия, Москва – в столице также есть несколько дошкольных учреждений, где осуществляется эффективное обучение детей-билингвов. Один из примеров – «Интернешнл Хаус Москва», предоставляющий обучение на английском и русском языках в равных пропорциях, с использованием инновационных методик и оборудования.

Эти и другие дошкольные учреждения показывают, что эффективное обучение детей-билингвов возможно при помощи интеграции разных методик и программ, учитывая индивидуальный подход к каждому ребенку и культурные особенности.

В настоящее время особенности образовательного процесса детей-билингвов еще изучены недостаточно, существуют значимые пробелы, как в разработке методологических основ, так и методик образования, конкретных приемов и методов. При этом использование уже описанного в литературе опыта зарубежных и отечественных ученых, позволяет значительно облегчить процесс адаптации детей-билингвов в социальную среду и оптимизировать процесс их обучения и воспитания.

Список литературы

1. Аврорин В.А. Двухязычие и школа / В.А. Аврорин // Проблемы двухязычия и многоязычия. – М., 1972. – С. 49–62.

2. Веракса А.Н. Связь регуляторных функций и производства речи у старших дошкольников: рабочая память и составление нарративов / А.Н. Веракса, Е.С. Ощепкова, Д.А. Бухаленкова [и др.] // Клиническая и специальная психология. – 2019. – Т. 8. №3. – С. 56–84. – DOI 10.17759/psyclin.2019080304.

3. Вишневская Г.М. Интерференция и акцент (на материале интонационных ошибок при изучении неродного языка): дис. ... д-ра филол. наук / Г.М. Вишневская. – СПб., 1993. – 481 с.

4. Выготский Л.С. К вопросу о многоязычии в детском возрасте // Собрание сочинений. – М.: Педагогика, 1983.

5. Геворкянц Ж.А. Создание билингвальной среды в дошкольных образовательных учреждениях Республики Северная Осетия – Алания // Актуальные

вопросы современной педагогической науки: мат. IV Междунар. заоч. науч.-практ. конф. (25 апреля 2011 г.); науч. ред. М.В. Волков. – Чебоксары: НИИ педагогики и психологии, 2011. – С. 33–37.

6. Дешериев Ю.Д. Проблема создания системы билингвистических понятий и вопросы методики ее применения в исследовании / Ю.Д. Дешериев // Методы билингвистических исследований. – М., 1976. – С. 20–33.

7. Розенцвейг В.Ю. Основные вопросы теории языковых контактов / В.Ю. Розенцвейг // Новое в лингвистике. – Вып. VI. Языковые контакты. – М., 1972. – С. 5–24.

8. Сорокина В.Т.А. Исследование особенностей мелодико-интонационной стороны речи у дошкольников с церебральным параличом // Логопедия. – 2005. – №1. – С.30–32.

9. Тбоева З.Э. Вопросы и перспективы билингвизма // Полилингвальное образование как основа сохранения языкового наследия и культурного разнообразия человечества: мат. V Междунар. науч. конф., посвящ. 90-летию СОГПИ (г. Владикавказ, 29 сентября 2014 года); под ред. канд. пед. наук, доц. Л.В. Газзевой; Сев.-Осет. гос. пед. ин-т. – Владикавказ: Изд-во СОГПИ, 2014. – С. 33–38.

10. Филин Ф.П. Современное общественное развитие и проблемы двуязычия // Проблемы двуязычия и многоязычия. – М., 1972. – С.13–25.